

No. 2918

PHILIPPINES
and
CHINA

Exchange of notes constituting a temporary air arrangement.
Taipei, 23 October 1950

Official texts: English and Chinese.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 13 September 1955.

PHILIPPINES
et
CHINE

Échange de notes constituant un arrangement temporaire
relatif aux transports aériens. Taïpeh, 23 octobre 1950

Textes officiels anglais et chinois.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 13 septembre 1955.

No. 2918. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING A TEMPORARY AIR ARRANGEMENT¹ BETWEEN THE PHILIPPINES AND CHINA. TAIPEH, 23 OCTOBER 1950

I

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

逕啓者：查本部曾與

貴代辦就所請中華民國政府正式承認菲律賓航空公司在經營馬尼刺——台北——東京航綫中在台北享受營業權利一事，舉行商談。在談話過程中，已獲致下列諒解：

一。中華民國政府准許菲律賓航空公司在馬尼刺與台北間經由中間站經營一商業航綫。菲律賓共和國政府准許中華民國政府所將指定之一航空機構在台北與馬尼刺間經由中間站經營一商業航綫。

二。中華民國政府同意特准菲律賓航空公司將其馬尼刺——台北航綫延長至東京，並在台北享有裝載客貨至東京，及卸除來自東京之客貨之權利。菲律賓共和國政府同意特准中華民國政府所將指定之一航空機構將其台北——馬尼刺航綫延長至在此後經雙方洽商同意之綫上而在菲律賓共和國領土以外之地點，並在馬尼刺享有裝卸客貨之同樣權利。

三。中華民國政府准許菲律賓航空公司於其馬尼刺——台北——東京航綫中享受之權利，不包括台北與上列第一項所規定之任一中間站間之營業權利。菲律賓共和國政府准許中華民國政府所將指定之一航空機構於其台北——馬尼刺及其延長綫中享受之權利不包括馬尼刺與上列第一項所規定之任一中間站間之營業權利。

四。兩國政府均担允對上述航運事宜，一律適用一九四四年在芝加哥簽訂之國際民用航空公約所規定之各項原則。

五。上列辦法將替代前此關於馬尼刺與台北間空中運輸所施行之一切辦法。

¹ Came into force on 23 October 1950, in accordance with the terms of the said notes.

enter into effect as from to-day's date, and will remain in force for a period of six months. Before the expiration of this period, this agreement may be renewed by a further exchange of diplomatic notes.

Accept, Monsieur le Chargé d'Affaires, the renewed assurance of my high consideration.

(Signed) George K. C. YEH

Monsieur Manuel A. Adeva
Chargé d'Affaires a.i.
Legation of the Republic of the Philippines
Taipeh

II

Taipeh, Taiwan, October 23, 1950

Excellency :

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date reading as follows :

[See note I]

I have the honor to confirm that the understandings of the Government of the Republic of China embodied in Your Excellency's Note as quoted above are also the understandings of the Government of the Republic of the Philippines.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed) Manuel A. ADEVA

His Excellency Dr. George K. C. Yeh,
Minister of Foreign Affairs of the Republic of China